**REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI**

**REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT**

**REPUBLIKA KOSOVA – PREDSEDNIK**

# DEKRET O RATIFIKACIJI MEDJUNARODNOG SPORAZUMA

Na osnovu člana 18, tačka 2 Ustava Republike Kosova i člana 10 paragraf 4 Zakona Br. 04/L-052 o Međunarodnim sporazumima i člana 4, tačka 3 Zakona Br.03/L-004 o Ministarstvu Inostranih Poslova i Diplomatskoj Službi:

**D e k r e t i r a m**

Ratifikaciju Okvirnog Sporazuma o Statusu i saradnji koja se odnosi na operacije Islamske Banke za Razvoj u Republici Kosovo, između Vlade Republike Kosovo i Islamske Banke za Razvoj, potpisanog u Dušanbe, Tadžikistan. 25. maja 2013 godine, te dostavljenog Uredu Predsednice Republike Kosova 06. juna 2013 godine.

Ratificirani Sporazum se dostavlja Skupštini Republike Kosova za informiranje, u skladu sa članom 18, tačka 3 Ustava Republike Kosova.

Ratificirani Sporazum stupa na snagu na dan objavljivanja u Službene Novine.

Br. Dekreta: DMN-012-2013

Priština, 14. jun 2013 godine

_____

Atifete Jahjaga
Predsednica Republike Kosova

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

# OKVIRNI SPORAZUM

IZMEĐU

## REPUBLIKE KOSOVO

I

## ISLAMSKE BANKE ZA RAZVOJ

O
STATUSU I SARADNJI KOJA SE ODNOSE NA RAD ISLAMSKE BANKE ZA RAZVOJ U REPUBLICI KOSOVO

Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosova
Ministria e Financave / Ministarstvo za Finansije
Ministry of Finance
Arkivi - Arhiva - Archive
Numri i faqes / Broj strana / No. pages 06
Nr. Prot. / Br. Prot. / Prot. No. 997/13
Data / Datum / Date 09.05.2013
PRISHTINË

# OKVIRNI SPORAZUM

**OVAJ OKVIRNI SPORAZUM** (u daljem tekstu "Sporazum) zaključen 22 / 05 / 2013.god.(koji odgovara 12 / 07 / 1434H) između **REPUBLIKE KOSOVO**, koju zastupa Ministarstvo za finansije (u daljem tekstu "Republika Kosovo") i **ISLAMSKE BANKE ZA RAZVOJ,** Islamska međunarodna finansijska institucija osnovana u skladu sa članovima ratifikovanog sporazuma ili prihvaćena od strane država članica, a zvanično otvorena 20. oktobra 1975.god. (u daljem tekstu "Banka").

Republika Kosovo i Banka u daljem tekstu su pojedinačno kao "**Strana**", i kolektivno kao "**Strane**".

**S OBZIROM**

A. Cilj Banke je da se podstakne ekonomski razvoj i društveni napredak njenih zemalja članica i muslimanskih zajednica u zemljama koje nisu članice pojedinačno ili zajednički učestvujući u različitim razvojnim aktivnostima u skladu sa principima Shari 'ah (islamski zakon);

B. Odbor izvršnih direktora Banke je, u svojoj Rezoluciji br BED/06/04/420 / (186) / 32 odobrio dodelu 40,000,000.00 USD (četrdeset miliona američkih dolara) iz fonda Waqf banke (u daljem tekstu " dodeljeni iznos") da učestvuju u 5-godišnji program za rekonstrukciju Republike Kosovo, i to:

   (i) 10,000,000.00USD (deset miliona američkih dolara) u vidu grantova koji će se uglavnom potrošiti na rekonstrukciji i rehabilitaciji obrazovnih ustanova i zdravstvenih centara ;

   (ii) 10,000,000.00USD (deset miliona američkih dolara ) u vidu mekih kredita, i

   (iii) 20,000,000.00USD (dvadeset miliona američkih dolara ) za finansiranje projekta koji ostvaruju prihode kroz prodaju na rate, lizinga i Istisna'a, pod uslovom da svaki projekat u okviru ovog programa bude predstavljen BED na odobrenje.

C. Od 2012. god. Republika Kosovo je upotrebila ukupno 13.000.000,00 USD(trinaest miliona američkih dolara) iz alociranog iznosa (tj.iznos granta od 10,000,000.00 USD, i 3,000,000.00 USD od mekog kredita ) .

D. Republika Kosovo je spremna da koristi bilans alociranog iznosa (tj.7, 000,000.00 USD) preostalo od alociranja mekih kredita i 20,000, 000.00USD (dvadeset miliona američkih dolara) navedeno u stavu B (iii) za sprovođenje prioritetnih projekata zajednički identifikovane tokom misije programiranja Banke u aprilu 2012.god.

E. Republika Kosovo teži da dobije članstvo u IBR-a i ima za cilj da ispuni potrebne uslove i formalnosti;

F. U očekivanju pristupanja Republike Kosovo u Banci, stranke imaju za cilj da se dogovore o pravnom okviru za utvrđivanje statusa Banke u Republici Kosovo i da regulišu međusobnu saradnju stranaka i partnerstva u cilju olakšavanja efikasnog i neometanog sprovođenja poslovanja Banke i projekata u Republici Kosovo, u skladu sa mandatom Banke da podstiču ekonomski razvoj i društveni napredak muslimanskih zajednica u zemljama koje nisu članice.

**STOGA, UGOVORNE STRANE SU SAGLASNE KAKO SLEDI:**

**Član 1. SVRHA**

1.1 Svrha ovog sporazuma jeste da utvrdi status banke i njeno poslovanje u Republici Kosova i da reguliše međusobnu saradnju i partnerstvo, kako bi olakšalo delotvorno i glatko sprovodenje projekata Banke u Republici Kosovo, u skladu sa mandatom Banke da podstakne ekonomski razvoj i društveni napredak muslimanskih zajednica u zemljama koje nisu članice.

1.2 U zavisnosti od dostupnosti fondova i potpisivanja posebmih sporazuma između Strana u vezi sa svakim identifikovanim projektom u skladu sa važećim politikama Banke i procedurama, implementacija svakog projekta od strane Banke u Republici Kosova će biti u skladu sa razvojnim strategijama Republike Kosova , prioritarnim programima i sektorima, uključujući, ali ne ograničavajući se na: poljoprivredu, obrazovanje, energetiku, zdravstvo, ljudski razvoj, Islamski bankarski i finansijski sistem, ruralni razvoj,transport i vode.

**Član 2. PRAVNI STATUS BANKE U REPUBLICI KOSOVA**

Da bi obezbedilo da Banka efikasno pokrene i sprovede svoje poslovanje u Republici Kosovo, Banka će biti priznata kao nezavisna međunarodna finansijska institucija koja poseduje svojstvo pravnog lica na teritoriji Republike Kosovo. Konkretno, Banka će imati pun kapacitet da:

i. ugovora,
ii. stiče i raspolaže nepokretnom i pokretnom imovinom, i.
iii. pokrene pravni postupak.

**Član 3. IMUNITETI, PRIVILEGIJE I IZUZECI**

3.1 Banka, njeno delovanje, imovina, aseti, i osoblje, će na teritoriji Republike Kosovo uživati imunitet, privilegije i izuzeća, odobrena od strane zemalja članica na osnovu Poglavlja VII članova Sporazuma, za uspostavljanje Banke.

3.2 Posebno i bez prejudiciranja opštenost člana 3.1 kao gore, imunitet, privilegije i izuzeća prenete Banci Republike Kosova obuhvataju sledeće:

(i) Sloboda imovine banke, aseta, fondova i novca iz bilo koje valute i bilo od koga se drže od ograničenja, propisa, kontrolama i moratorijuma bilo koje prirode;

(ii) Pravo banke, u zamenu za bilo koju dostupnu konveratabilnu valutu, za kupovinu domaće valute u Republici Kosovo u takvim iznosima kao Banka , može da zahteva svremena na vreme za ispunjavanje svoje operativne potrebe u Republici Kosova. U slučaju nedostatka nacionalne valute Republike Kosovo, Centralna banka Republike Kosova će prodati Banci nacionalnu valutu Republike Kosovo u takvim iznosima kako Banka može zahtevati svremena na vreme za ispunjavanje svojih operativnih potreba u Republici Kosova, na kurs razmene koji je objavila Centralna banka Republike Kosova, i ni na koji način manje povoljnim uslovima i rokovima od onih koji se primenjuju na drugim međunarodnim organizacijama koje posluju u Republici Kosova;

(iii) Banka ima pravo da kupi, drži i prodaje konvertabilne valute, hartije od vrednosti, menice, pregovaračke instrumente i preneti isto kod, iz i unutar teritorije Kosovo, otvara, vodi i radi račune u nacionalnim ili drugim valutama i obavlja poslove ovlašćene prema članovima Sporazuma Banke;

(iv) Izuzeće poslovanja Banke, aseti, imovine( pokretna i nepokretna), fondovi i prihodi bilo koje vrste, kapital i profit koji su obuhvaćeni u takvim operiranjima od plaćanja i / ili uskraćivanja ili naplata bilo kojih i svih sadašnjih i budućih oblika, direktnih ili indirektnih poreza, uključujući PDV, carinske takse i pečata i bilo koji drugi oblik tarifa i opterećenja;

(v) Prema Banci željeni status kreditora i njegovo finansiranje rangirano ništa manje nego primljeno finansiranje Republike Kosovo, od strane drugih multilateralnih razvojnih i / ili finansijske institucije ;

(vi) Isti status, prava, privilegije, imunitet, izuzeća i olakšice kako su odobrene od Republike Kosovo članovima drugih međunarodnih organizacija akreditovanih ili uključene u vršenju službene dužnosti u Republici Kosova, pod uslovom da takav status, prava, privilegije i imunitet, izuzeća ne smanjuju ili umanjuje položaj, prava, privilegije, imunitete i izuzeća koje im se nude prema članovima Sporazuma sa Bankom. Bez prejudiciranja opštenosti ovog stava:

(a) Privilegije i imuniteti potrebni da ubrzaju izdavanje viza i olakšati putovanja, imigracije i kretanje osoblja Banke koji su u poseti Republici Kosovo u službeno poslovanje Banke;

(b) objekti koji se odnose na vize, putovanja, imigracije i kretanja bankarskih agenata i izvođača radova, stručnjaka i konsultanata koji obavljaju poslove u Republici Kosovo u ime banke;

(c) imunitet od sudskih procesa u pogledu izvršenih radnji od strane osoblja Banke u službenom svojstvu, i oslobađanje od svih oblika direktnog oporezivanja na zarade i primanja koja im se isplaćuju od strane Banke, i

(d) jednaka olakšice repatrijacije za njih i njihove podređene, ako ih ima, i istu zaštitu od strane vlasti Republike Kosovo u vreme međunarodne ili nacionalne krize emergentnosti kako se dodeljuju članovima diplomatskih misija.

3.3 privilegije, imunitet, izuzeća i olakšice dogovorene u ovom sporazumu su u interesu banke, a ne za ličnu korist samih pojedinaca. Banka može po svom nahođenju, odreći bilo koje od privilegija i imuniteta od strane ovog Sporazuma, u meri i na uslovima koji mogu sama odrediti, pod uslovom da takvo odricanje od imuniteta ne odnosi do svake mere izvršenja.

3.4 Banka će preduzeti sve mere kako bi se osiguralo da su privilegije, imunitet, izuzeća i olakšice u okviru ovog sporazuma ne zloupotrebljavaju i za tu svrhu osniva takva pravila i propise kako smatra neophodnim i odgovarajuće. Tu će biti konsultacije između Republike Kosova i Banka, ukoliko Republika Kosovo smatra da je došlo do zloupotrebe.

## Član–4 GLAVNE TAČKE

Strane su saglasne da Kabinet ministra za finansije u Republici Kosovo, s jedne strane, i Odeljenje za državni program Banke, s druge strane, služiti kao glavne tačke relevantnih strana za stalnu koordinaciju i buduće aktivnosti Banke i projekata u okviru ovog sporazuma.

## Član 5. AMANDMAN

Strane mogu izmeniti odredbe ovog sporazuma ili sklope dopunske sporazume kroz razmenu pisama.

## Član 6. STUPANJE NA SNAGU I PRESTANAK

6.1 Ovaj Sporazum stupa na snagu po završetku zahtevanih procedura od Strana, nakon njegovog potpisivanja, a važiće sve dok Republika Kosovo dobije članstvo Banke.

6.2 Ovaj Sporazum prestaje kada :

(a) Republika Kosovo postane član Banke, ili

(b) otkaznim rokom od šest (6) meseci za prestanak daje se od svake strane kod druge strane , pod uslovom da banka nema u toku projekat u Republici Kosovo, i / ili mnogo da isplati iz Republike Kosovo.

## Član 7- KOMUNIKACIJE

Svako obaveštenje u pisanoj formi iz jedne od strana u drugu smatraće se da je pravilno saopštena ako je preneto pismeno ili emitovano elektronski, faksom ili poštom na jednu od sledećih adresa:

Za Republiku Kosova:
Ministarstvo za finansije
Ul. Majka Tereza, bb,Priština, 10000
Republika Kosovo
Tel: +381 38 200 34 101
Fax: : +381 38 213113
Email: zyraministrit@mfe-ks.org

Za Islamsku banku za razvoj
P.O. Box 5925
Jeddah 21432
Kingdom of Saudi Arabia
Tel: +966 2 636 1400
Fax: +966 2 636 6871
Email: idbarchives@isdb.org

## Član 8 JEZIK SPORAZUMA

Ovaj Sporazum je potpisan na engleskom, albanskom i srpkom jeziku, pod uslovom da engleski tekst ovog sporazuma će se smatrati kao autentični tekst za tumačenje i svrhu primene.

IZVRŠENJE

**U PRISUSTVU**, ovaj Sporazum je potpisan za i u ime strana u engleskom, albanskom i srpskom jeziku, na dan i godinu pisanog iznad.

ZA I U IME
**REPUBLIKE KOSOVO**

**Besim Beqaj**
**MINISTAR ZA FINANSIJE**

ZA I U IME
**ISLAMSKE BANKE ZA RAZVOJ**

**DR. AHMAD MOHAMED ALI**
PREDSEDNIK